

4462  
Exp.: 240011-000000-15

**CONVENIO  
ENTRE  
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA,  
URUGUAY**

**Y  
LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DE PONTA  
GROSSA, BRASIL**

La Universidad de la República, en adelante UdelaR, ubicada en la avenida 18 de Julio 1968, Montevideo - Uruguay, representada por su Rector, Dr. Rodrigo AROCENA LINN, y la Universidad Estatal de Ponta Grossa, en adelante UEPG, ubicada en la Avenida Carlos Cavalcanti, 4748, Uvaranas, Ponta Grossa - PR, Brasil CEP 84030-900, representada por su Rector, Carlos Luciano Sant'Ana Vargas, brasileño, casado, Doctor en Ingeniería de Producción, R.G. 1.126.784-0/PR, CPF 352.921.309-82, nombrado por Decreto 8775, de 21/08/2013.

**CONSIDERANDO**

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas instituciones de enseñanza.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto de la UEPG, compete a ésta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

**CONVÊNIO  
ENTRE  
A UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA,  
URUGUAI**

**E  
A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE PONTA  
GROSSA, BRASIL**

A Universidad de la República, doravante denominada UdelaR, situada á Avenida 18 de Julio, 1968, Montevideo - Uruguay, representada por seu Reitor, Dr. Rodrigo AROCENA LINN; e a Universidade Estadual de Ponta Grossa, doravante denominada UEPG situada à Avenida Carlos Cavalcanti, 4748, Uvaranas, Ponta Grossa PR, Brasil CEP 84030-900, representada por seu Reitor, Carlos Luciano Sant'Ana Vargas, brasileiro, casado, Doutor em Engenharia de Produção, R.G. 1.126.784-0/PR, CPF 352.921.309-82, nomeado pelo Decreto 8775, de 21/08/2013.

**CONSIDERANDO**

- I. A conveniência de estabelecer e desenvolver relações de cooperação entre ambas as instituições de ensino superior.
- II. Que de acordo com a Lei Orgânica da UdelaR, compete a esta a oferta de ensino superior em todos os níveis da cultura, assim como o desenvolvimento e difusão da mesma; proteger e impulsionar a investigação científica e tecnológica e as atividades artísticas; e contribuir com o estudo dos problemas de interesse geral, bem como tornar pública a sua divulgação.
- III. Que de acordo com o Estatuto da UEPG, compete a esta a docência, a investigação, a extensão, a formação de recursos humanos, e o desenvolvimento tecnológico, a inovação produtiva e a promoção da cultura.
- IV. Que ambas as partes aspiram potencializar sua eficácia no cumprimento de seus objetivos por meio da cooperação mútua.

**ACUERDAN** celebrar un convenio que se registrá por las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

**SEGUNDA:** Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

**TERCERA:** Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objetos de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, bajo previa autorización de las autoridades centrales, cuando esta sea necesaria, según las reglamentaciones de cada parte.

**CUARTA:** Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a. intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b. formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c. intercambio de información;
- d. estudios e investigaciones;
- e. cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f. publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

**QUINTA:** Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan

**ACORDAM** celebrar um convênio que será regido pelas seguintes cláusulas:

**PRIMEIRA:** Os objetivos deste convênio são, em termos gerais, estabelecer um marco institucional que promova o desenvolvimento e a difusão da cultura e, em particular, o desenvolvimento do ensino superior e a investigação científica e tecnológica.

**SEGUNDA:** Para dar cumprimento aos objetivos indicados, ambas as partes, de comum acordo, elaborarão programas e projetos de cooperação, nos quais se especificarão as obrigações que cada uma das partes irá assumir na execução dos mesmos.

**TERCEIRA:** Os programas e projetos referidos na cláusula anterior serão objetos de acordos complementares ou de execução entre ambas as universidades, quando se trate de programas ou projetos centrais ou multidisciplinares; ou entre as Facultades, escolas e institutos das respectivas universidades, sob prévia autorização das autoridades centrais, quando esta for necessária, segundo as regulamentações de cada parte.

**QUARTA:** Os acordos complementares ou de execução poderão se referir, entre outros, aos seguintes aspectos:

- a. intercâmbio de professores, investigadores e estudantes;
- b. formação e aperfeiçoamento de docentes e investigadores;
- c. intercâmbio de informações;
- d. estudos e investigações;
- e. cursos, seminários, conferências, *workshops*, etc.
- f. publicações; e toda outra atividade idónea para atingir os objetivos do presente convênio.

Os acordos complementares deverão ser, em cada oportunidade, objeto de avaliação prévia e posterior ratificação pelas autoridades competentes.

**QUINTA:** As pessoas relacionadas com este convênio ficarão submetidas às normas vigentes das universidades em que

U

J

sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

**SEXTA:** Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.



**SÉPTIMA:** Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea renunciado por cualquiera de ambas partes. La renuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

**OCTAVA:** Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de éste convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

**NOVENA:** Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en español y dos en portugués), siendo ambos textos igualmente auténticos.

En Montevideo, a 19 NOV. 2013 de \_\_\_\_\_.

Por la Universidad de La Republica



Dr. Rodrigo Arceba  
Rector

desenvolvem suas atividades.

A seleção de pessoas para intercâmbio, a qualquer título, de uma ou outra universidade, se realizará segundo as normas da universidade de origem, sem prejuízo de sua aceitação pela universidade de destino.

**SEXTA:** Ambas as partes, de comum acordo, poderão solicitar a participação de terceiros para colaborar com financiamento, execução, coordenação, continuidade ou avaliação dos programas e projetos relacionados com este convênio.

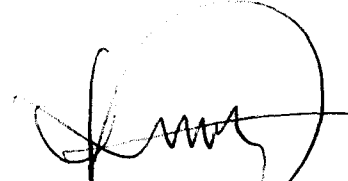
**SÉTIMA:** Este convênio manterá sua vigência até que seja renunciado por qualquer uma das partes. A renúncia não afetará os programas e projetos em execução.

**OITAVA:** Toda diferença que resulte em interpretação ou aplicação deste convênio será solucionada pela via da negociação direta. Em qualquer momento, uma parte poderá propor à outra a sua modificação.

**NONA:** Este convênio entrará em vigência, uma vez assinado, para cujo efeito se farão quatro exemplares, dois em espanhol e dois em português, sendo os textos igualmente autênticos.

Em Ponta Grossa, \_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Pela Universidade Estadual de Ponta Grossa



Dr. Carlos Luciano Sant'Ana Vargas  
Reitor